



OLYMPUS 75 TOUCH
ZENITH 65 TOUCH
NADIR 65 TOUCH



LIBRETTO ISTRUZIONI
USER HANDBOOK - GEBRAUCHANWEISUNGEN
MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCCIONES DE MANEJO

*Istruzioni Originali - Translation of the Original Instructions -
Übersetzung der Originalanleitungen - Traduction des Instructions Originales -
Traducción de las Instrucciones Originales*

AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione e la riparazione devono attenersi alle norme di sicurezza e ai regolamenti vigenti nel paese d'installazione.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghe.
- Non utilizzare questa macchina in caso di danneggiamenti al cavo d'alimentazione. In caso di malfunzionamento, spegnere l'apparecchio e portarlo al più vicino centro assistenza autorizzato.
- Non immergere la macchina, il cavo e le spine in acqua o altri liquidi e non far entrare le parti interne della macchina a contatto con liquidi.
- Non utilizzare per la pulizia getti d'acqua, detersivi non adatti o pulitori a vapore.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso di macinazione del caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei o irragionevoli.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$.
- Questi apparecchi sono destinati all'uso per applicazioni commerciali, per esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per produzione in serie continua di alimenti.
- Non consentire l'uso della macchina a bambini o personale non addestrato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata conoscenza o esperienza se supervisionate e avendo avuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio. La pulizia non può essere effettuata da bambini senza supervisione.

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non usare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire

- l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
 - Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
 - Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio o nel contenitore del caffè in grani cucchiari, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
 - Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spegnere sempre prima l'apparecchio.
 - Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spegnere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.
 - Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc..).
 - I bambini devono essere controllati affinché non giochino in qualsiasi momento con l'apparecchiatura.
 - Il proprietario è responsabile del controllo dell'installazione della macchina in condizioni ambientali tollerabili tali da non creare un pericolo per la salute o per la sicurezza di coloro che usano la macchina.
 - Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
 - In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore. Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale. In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

RIMOZIONE DELL'IMBALLAGGIO

- Assicurarsi che non vi siano segni di danni alla macchina controllando il rivestimento esterno della confezione.
- Dopo aver rimosso con cura l'imballaggio, verificare che la macchina non presenti segni di danneggiamento.
- Verificare l'integrità dei componenti, in caso di difetti o danni alla macchina avvisare immediatamente il rivenditore autorizzato.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.

- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.



IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa. Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore. Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario. Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali. Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile. È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

EN

EN

SAFETY INSTRUCTIONS

The producer has reasonably considered every precaution possible, so to assure user's safety. Anyway, in installing and using the grinder, various conditions may create uncontrollable and unpredictable events; so, it's always necessary to evaluate any risks and consider what follows:

- Before connecting the grinder, it's necessary to verify that plate data match with electric net ones.
- Both installation and repair must respect safety instructions and the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- The grounding wire is necessary, like the installation. Both must respect the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- Adaptors, multiple outlets and extension cables are not suggested.

-
- Do not use this grinder if it is damaged on the cable. In case of malfunctioning, switch off the grinder and take it to the closest authorised service center.
 - Do not immerse the grinder, the cable or the plug into water or other liquids. It's necessary to avoid that internal parts enter in contact with other liquids.
 - Do not use any water jets, unsuitable detergents or steam-cleaners to clean.
 - During its use, install the grinder on a flat and stable surface being able to sustain the weight of the grinder.
 - The grinder is intended to be used only to grind roasted coffee beans. A different use is considered unsuitable and dangerous. The producer cannot be considered responsible for possible damages related to misuse or erroneous and unreasonable actions.
 - The grinder cannot be used in extreme environmental conditions. In any case, use the grinder just between -5°C ÷ $+30^{\circ}\text{C}$ degrees.
 - This grinder has been conceived for commercial use, like restaurant kitchen, canteens, hospitals and shops, like bakeries and butchers. It is not suitable for continuous food production.
 - Do not allow children or untrained people to use the grinder.
 - The grinder can be used by children being 8 years old or above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities ; by people without adequate experience just when monitored and if these have received user instruction on the grinder. Cleaning cannot be performed by unmonitored children.

IMPORTANT WARNINGS

- Do not pull the cable or the grinder itself to disconnect its power cable.
- Do not use the grinder with wet or damp hands.
- Do not use the grinder when you are barefoot.
- Before cleaning or servicing, unplug the grinder from the electric net.
- Do not leave the grinder switched on when not necessary. When it is not working, unplug the grinder.
- Do not obstruct the fan or heat elimination systems. Do not enter any water or liquids.
- While the grinder is working, do not enter spoons, forks or other utensils in the spout or the coffee container to perform anything.
- To solve any blockage in the spout, always switch off the grinder before.
- In case of failure of the motor, switch off the grinder and contact an authorised service center.
- Prevent the grinder to be used under any weather conditions (sun, rain, ecc.).
- Children must be monitored to prevent they play with the grinder.
- The owner is responsible for monitoring the installation of the grinder, so to assure it has been installed in environmental conditions that will not create a safety or health danger for the users.
- If you decide not to use anymore this grinder, we suggest to make it inoperative. After having it unplugged, cut the cable. In case of failure, switch it off and do not tamper with.

CONSERVATION OF THE MANUAL

This manual must always be at any user disposal. The user must be informed on the correct use of the grinder and on potential risks. It must be conserved in a dry, clean and heat-protected place. Use the manual so to avoid any damage to itself. Do not remove, rip or write on any manual parts. In case you cannot find the manual, take contact with the re-seller or the producer for further information.

UNPACKING THE GRINDER

- It's necessary to check out that there is not any damage on the grinder, looking at the external packaging
- After having removed the packing, check out there are no damages on the grinder.
- Check out the entirety of all components. In case of defects or damages, inform immediately the authorised reseller.
- The packing (box, cellophane, metallic parts, styrofoam, etc.) can cut, wound or be dangerous if mismanaged. Prevent children or non-responsible people entering in contact with the packing.



This symbol on the grinder or on the packing informs that the grinder cannot be considered like a usual home waste ; it must be delivered to a suitable waste collection facility that recycle electric and electronic devices. If this grinder is correctly disposed of, you will prevent potential damages to both environment and health; these damages may occur in case the grinder is not correctly disposed of. Waste recycling protects natural sources. For further information on the recycling of this product, you can contact your local authority, local recycling center or the reseller you purchased the grinder from.

IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual is addressed to the user of the grinder and it is considered part of this product. It shares information on its correct use and maintenance, including information on user's safety. This manual must be held during all the grinder's lifespan and must be transmitted to any user or future owner. All information in this manual do not replace safety rules and technical data on the installation and functioning of the grinder and its packing. This manual reflects the nowadays state of the art and it cannot be considered inadequate just because revised on the base of new technologies. The producer may modify the manual without revising previous editions, except in special cases. A misuse of the grinder, or a different use than the one described on the manual, will invalidate any warranty or responsibility of the producer. The grinder can be used just by a responsible adult. It's necessary to preserve the manual, as the producer cannot be held responsible for any damage on people or things, or any damage on the grinder in case it is misused or in case safety and maintenance rules are not respected.

WARNUNGEN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Der Hersteller hat jede erdenkliche Sicherheit vorausgesehen, um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, aber die verschiedenen Installations- und/oder Handhabungsbedingungen können unkontrollierbare oder unvorhersehbare Situationen schaffen; daher ist es notwendig, immer alle Restrisiken zu bewerten und die folgenden Vorschläge zu berücksichtigen:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass die Plattendaten mit denen des elektrischen Verteilungsnetzes übereinstimmen.
- Installation und Reparatur müssen den im Land der Installation geltenden Sicherheitsstandards und -vorschriften entsprechen.
- Der Erdungsanschluss und die Übereinstimmung des Systems mit den im Land der Installation geltenden Vorschriften sind obligatorisch.
- Die Verwendung von Mehrfachsteckdosenadaptern und/oder -verlängerungen wird nicht empfohlen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Schalten Sie im Falle einer Fehlfunktion das Gerät aus und bringen Sie es zum nächsten autorisierten Servicezentrum.
- Tauchen Sie das Gerät, das Kabel und die Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und lassen Sie die inneren Teile des Geräts nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Wasserstrahlen, ungeeigneten Reinigungsmittel oder Dampfreiniger.
- Wenn Sie das Gerät verwenden, stellen Sie es auf eine horizontale, stabile Oberfläche, die das Gewicht des Geräts tragen kann.
- Die Maschine kann nicht unter extremen Umweltbedingungen und auf keinen Fall außerhalb des Temperaturbereichs $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ eingesetzt werden.
- Die Kaffeemühle sollte nur zum Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden, jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen.
- Diese Geräte sind für den Einsatz im gewerblichen Bereich bestimmt, z.B. in den Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., nicht aber für die kontinuierliche Serienproduktion von Lebensmitteln.
- Erlauben Sie Kindern oder ungeschultem Personal nicht, das Gerät zu benutzen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne angemessene Kenntnisse oder Erfahrung benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden und eine Anleitung zur Benutzung des Geräts erhalten haben. Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.



GRUNDSÄTZLICHE WARNUNGEN

- Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht barfuß.
- Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ist das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung zu trennen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig eingeschaltet. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- Blockieren Sie keine Lüftungs- oder Kühlkörperöffnungen oder -schlitze und leiten Sie kein Wasser oder Flüssigkeiten jeglicher Art in das Gerät ein.
- Stecken Sie niemals Löffel, Gabeln oder andere Utensilien in den Ausguss oder Kaffeebohnenbehälter, während das Gerät in Betrieb ist.
- Um Füllungen aus dem Auslauf zu entfernen, schalten Sie das Gerät immer zuerst aus.
- Wenn ein Fremdkörper den Motor blockiert, schalten Sie die Maschine sofort ab und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.
- Setzen Sie die Maschine nicht atmosphärischen Einwirkungen aus (Sonne, Regen usw.).
- Kinder müssen überprüft werden, damit sie zu keiner Zeit mit dem Gerät spielen.
- Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, die Installation der Maschine unter tolerierbaren Umgebungsbedingungen zu kontrollieren, die keine Gefahr für die Gesundheit oder Sicherheit der Benutzer der Maschine darstellen.
- Wenn Sie beschließen, ein solches Gerät nicht mehr zu verwenden, empfiehlt es sich, es außer Betrieb zu setzen, nachdem Sie den Netzstecker aus der Steckdose gezogen und das Netzkabel abgetrennt haben.
- Bei Ausfall oder Fehlfunktion des Geräts schalten Sie es aus und manipulieren Sie es nicht.

ERHALTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker stets zur Verfügung stehen, der über den korrekten Gebrauch der Maschine und eventuelle Restrisiken informiert sein muss. Es muss an einem trockenen, sauberen und hitzegeschützten Ort gelagert werden. Verwenden Sie das Handbuch so, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Entfernen, zerreißen oder überschreiben Sie keine Teile des Handbuchs aus irgendeinem Grund. Wenn das Handbuch verloren geht oder wenn Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort oder an den Hersteller.

ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Vergewissern Sie sich, dass keine Anzeichen von Schäden an der Maschine vorhanden sind, indem Sie die Außenhülle der Verpackung überprüfen.

- Nachdem Sie die Verpackung vorsichtig entfernt haben, überprüfen Sie die Maschine auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Prüfen Sie die Unversehrtheit der Komponenten. Sollten Mängel oder Schäden an der Maschine auftreten, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Vertragshändler.
- Die Verpackungselemente (Karton, Zellophan, Heftklammern, Polystyrol usw.) können schneiden, verletzen oder gefährlich werden, wenn sie nicht sorgfältig behandelt oder unsachgemäß verwendet werden; nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen lassen.
- Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das



Produkt nicht als normaler Hausmüll zu betrachten ist, sondern stattdessen einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten übergeben werden sollte. Indem Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls durch seine unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling von Materialien hilft, natürliche Ressourcen zu schonen. Für genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Stadtamt, Ihren örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Das Handbuch richtet sich an den Benutzer und/oder Wartungspersonal der Maschine und gilt als integraler Bestandteil der Maschine. Der Zweck dieses Handbuchs besteht darin, Informationen für den korrekten Gebrauch der Maschine und eine angemessene Wartung zu liefern sowie die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten. Das Handbuch muss während der gesamten Lebensdauer der Maschine aufbewahrt und an jeden anderen Benutzer oder späteren Besitzer weitergegeben werden. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen ersetzen nicht die Sicherheitshinweise und technischen Daten für Installation und Betrieb, die direkt auf die Maschine und die Verpackung angewendet werden.

Dieses Handbuch spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider und kann nicht nur deshalb als unzulänglich betrachtet werden, weil es aufgrund neuer Erfahrungen aktualisiert wurde. Der Hersteller behält sich auch das Recht vor, das Handbuch zu ändern, ohne die Verpflichtung, frühere Ausgaben zu aktualisieren, außer in Ausnahmefällen. Eine unsachgemäße oder von der in diesem Handbuch beschriebenen Verwendung des Geräts abweichende Verwendung schließt jede Garantiebedingung oder Herstellerverantwortung aus; die Verwendung muss von einer erwachsenen und verantwortlichen Person vorgenommen werden. Dieses Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren, da der Hersteller nicht für Personen- oder Sachschäden haftet, die an der Maschine entstehen, wenn sie nicht entsprechend ihrer Beschreibung verwendet wird oder wenn die Wartungs- und Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

CONSEILS DE SECURITE

Le constructeur a raisonnablement prévu tout type de sécurité prévisible pour de garantir la protection des utilisateurs, mais la grande variété des conditions d'installations et d'utilisations peuvent créer des situations incontrôlables ou imprévisibles. Pour cela il est nécessaire d'évaluer les risques résiduels et prendre en considération les suggestions suivantes:

- Regarder pour s'assurer que le données de la plaque correspondent à ceux montrés sur le réseau électrique.
- L'installation et l'entretien doivent se conformer aux régulations et les règles de sécurité du réseau électrique local.
- Le système de terre est nécessaire et doit respecter les règles du Pays où il est installé.
- Nous ne conseillons pas l'usage d'adaptateurs multiples et des prolongations des câbles.
- Ne pas utiliser ce moulin s'il y a des dommages sur le câble, sur la prise ou s'il y a n'importe quelle défaillance. Rapporter le moulin au centre de réparation autorisé plus proche, pour toutes examens, réparations ou ajustements.
- Ne pas immerger l'appareil, le câble et la prise dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne pas utiliser des jets d'eau, des détergents inappropriés ou jets de vapeurs pour le nettoyage.
- Pendant l'utilisation, installer le moulin sur une surface horizontale, stable en mesure de supporter le poids du moulin.
- Le moulin a été conçu seulement pour le broyage des grains de café torréfiés. Tout emploi différent doit être considéré inapproprié et, donc, dangereux. Le fabricant ne sera pas considéré responsable pour tout dommage causé par un emploi inapproprié.
- Le moulin n'a été pas conçu pour l'emploi dans températures extrêmes. Utiliser le moulin entre -5°C et +30°C.
- Le moulin a été conçu pour applications commerciales, par exemple dans des cuisines des restaurants, cantines, hôpitaux et entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc. La production massive alimentaire est exclue.
- Ne pas permettre aux enfants ou à personnes sans formation d'utiliser le moulin.
- Le moulin peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et par personnes à mobilité, capacités sensorielles et mentales réduites ou par personnes qui n'ont pas d'expériences et des connaissances, s'elles sont surveillées ou formées sur l'utilisation du moulin. Le nettoyage ne devra pas être effectué par des enfants sans supervision.

AVERTISSEMENTS ESSENTIELS

- Ne pas tirer le câble ou le même moulin pour le débrancher de la prise.
- Ne pas utiliser le moulin avec mains humides.
- N'utiliser le moulin quand on est à pieds nus.

-
- Débrancher toujours le moulin de la prise de puissance avant de nettoyer ou effectuer toute entretien.
 - Ne pas laisser le moulin allumé en cas d'inactivité. Débrancher le câble d'alimentation quand on n'utilise pas le moulin.
 - Ne pas obstruer la ventilation et/ou la dissipation thermique et/ou ne pas introduire eau ou toute liquide dans le moulin.
 - Pendant le fonctionnement du moulin, ne pas introduire jamais dans le bec ou dans la trémie du cafés en grains des cuillères , fourchettes ou d'autres couverts pour effectuer des prélèvements ou interventions.
 - Pour éliminer toute obstruction dans le bec de distribution, éteindre toujours le moulin avant.
 - Dans le cas où un corps étranger bloque le moteur, éteindre l'appareil tout de suite et contacter un concessionnaire autorisé et/ou un centre de réparation.
 - Ne pas exposer le moulin aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
 - Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils jouent avec le moulin.
 - Le propriétaire est responsable de s'assurer que le moulin a été installé dans des conditions environnementales tolérables pour ne pas créer des risques pour la sécurité et la santé de l'utilisateur du moulin.
 - Si vous décidez de n'utiliser plus le moulin, nous vous conseillons de le rendre inopérant: débrancher le moulin de la prise principale et couper le fil d'alimentation.
 - En cas de panne ou mauvais fonctionnement, éteindre le moulin et ne le pas forcer.

CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel doit être toujours disponible pour les utilisateurs et/ou pour les personnes qui s'occupent de l'entretien. Elles doivent être informées sur les corrects modes d'emploi et sur les risques. Le manuel doit être conservé dans un lieu propre et sec, ainsi à n'affecter aucune partie. Ne pas enlever, déchirer ou remanier les parties du manuel. En cas de perte ou pour des informations supplémentaires, contacter le revendeur ou le fabricant.

DEMONTAGE DE L'EMBALLAGE

- S'assurer qu'il n'y a pas des signes des dommages sur le moulin en regardant le revêtement extérieur de l'emballage.
- Une fois que on a enlevé le moulin de l'emballage, s'assurer que le moulin n'a pas des signes de dommages.
- Vérifier l'intégrité des composants. En cas de défauts ou dommages du moulin, informer le revendeur autorisé.
- Les éléments de l'emballage (carton, cellophane, parties en métal, polystyrol, exc.) peuvent couper, blesser ou être dangereux s'on ne pose pas assez d'attention;



conservar l'emballage loin des enfants ou personnes irresponsables.

- Ce symbole sur l'appareil ou sur l'emballage signifie que l'appareil ne doit pas être



considéré comme un déchet domestique normal; il doit être livré à un centre approprié de recyclage d'appareils électriques et électroniques.

Assurez-vous que l'appareil sera éliminé correctement ; de cette façon on évitera des conséquences négatives sur l'environnement et la santé qui pourraient se produire à cause de l'élimination inadaptée. Le recyclage des matériaux protège les ressources naturelles. Pour informations supplémentaires concernant le recyclage de ce moulin, contactez votre conseil ou le centre local des déchets ou le revendeur dont vous avez acheté le produit.

IMPORTANT DU MANUEL

Le livret est destiné à l'utilisateur et/ou au manutentionnaire de la machine, et est considéré faisant partie intégrante de la machine.

Le présent livret a pour fonction de fournir des informations pour un usage correct et un entretien approprié de la machine, et aussi de garantir la sécurité de l'opérateur.

Le livret doit être conservé durant toute la vie de la machine et doit être livré à tous les utilisateurs ou propriétaires suivants. Les indications de ce livret ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les caractéristiques techniques pour l'installation et le fonctionnement appliqués directement sur la machine et sur l'emballage. Ce livret se réfère à l'état actuel de la technique et ne pourra à l'avenir être considéré inappropriée car ajourné sur la base de nouvelles expériences. Le constructeur se réserve le droit de modifier ce livret sans avoir l'obligation d'ajourner les éditions précédentes, sauf cas exceptionnels.

Un usage inappropriée de la machine, ou différent de celui indiqué dans ce livret, annulé toute possibilité de garantie ou responsabilité du constructeur; l'utilisation doit être effectuée par une personne adulte et responsable.

Il est nécessaire de conserver soigneusement le présent livret, car le constructeur ne répond pas des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou subies par la machine si utilisée de manière non conforme au livret, ou dans le cas où les prescriptions d'entretien et sécurité ne sont pas respectées.

ES

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

IT

El fabricante ha previsto razonablemente toda la seguridad posible para garantizar la seguridad de los usuarios, pero las diversas condiciones de instalación y/o manipulación pueden crear situaciones incontrolables o imprevisibles; por lo tanto, es necesario evaluar siempre los riesgos residuales y tener en cuenta las siguientes sugerencias:

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa corresponden a los de la red de distribución eléctrica.
- La instalación y la reparación deben cumplir las normas y reglamentos de seguridad vigentes en el país de instalación.
- La conexión a tierra y la conformidad del sistema con la normativa vigente en el país

de instalación son obligatorias.

- No se recomienda el uso de adaptadores y/o extensiones de enchufes múltiples.
- No utilice esta máquina en caso de que se dañe el cable de alimentación. En caso de mal funcionamiento, apague la máquina y llévela al centro de servicio autorizado más cercano.
- No sumerja la máquina, el cable y los enchufes en agua u otros líquidos y no permita que las partes internas de la máquina entren en contacto con líquidos.
- No utilice chorros de agua, detergentes inadecuados o limpiadores de vapor para la limpieza.
- Al usar la máquina, colóquela sobre una superficie horizontal y estable capaz de soportar el peso de la máquina.
- El molinillo solo debe utilizarse para moler granos de café tostado, cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de ningún daño resultante del uso impropio, incorrecto o irrazonable.
- La máquina no puede ser utilizada en condiciones ambientales extremas y en ningún caso fuera del rango de temperatura $-5^{\circ}\text{C} + 30^{\circ}\text{C}$.
- Estos aparatos están destinados a ser utilizados en aplicaciones comerciales, por ejemplo en las cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en serie de alimentos.
- No permita que niños o personal no cualificado utilicen la máquina.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin conocimientos o experiencia adecuados si son supervisadas y han recibido instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. La limpieza no puede ser llevada a cabo por niños sin supervisión.

ADVERTENCIAS BÁSICAS

- No tire del cable de alimentación o de la propia máquina para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- No utilice la máquina con las manos mojadas o húmedas.
- No use el aparato descalzo.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la fuente de alimentación desenchufándolo.
- No deje el aparato encendido innecesariamente. Desconecte el enchufe de la red cuando el aparato no esté en uso.
- No bloquee ninguna abertura de ventilación o de disipación de calor, ni introduzca agua o líquidos de ningún tipo en el aparato.
- Nunca ponga cucharas, tenedores u otros utensilios en el conducto o en la tolva mientras la máquina esté en funcionamiento.
- Para quitar cualquier relleno del conducto, siempre apague la máquina primero.
- Si un cuerpo extraño bloquea el motor, apague la máquina inmediatamente y

- póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
- No exponga la máquina a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc.).
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con el aparato en ningún momento.
- El propietario es responsable de controlar la instalación de la máquina en condiciones ambientales tolerables que no creen un peligro para la salud o la seguridad de quienes la utilizan.
- Cuando decida dejar de usar un aparato de este tipo, se recomienda que lo inutilice, después de desenchufarlo de la toma de corriente, corte el cable de alimentación.
- En caso de fallo o mal funcionamiento de la máquina, apáguela y no la manipule.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual debe estar siempre a disposición del usuario y/o del encargado del mantenimiento, a quienes se debe informar sobre el uso correcto de la máquina y los posibles riesgos residuales. Debe ser almacenado en un lugar seco, limpio y protegido del calor. Utilice el manual de tal manera que no dañe todo o parte de su contenido. No quite, rompa o reescriba partes del manual por ningún motivo. Si se pierde el manual o si necesita más información, póngase en contacto con su distribuidor local o con el fabricante.

QUITAR EL EMBALAJE

- Asegúrate de que no hay signos de daños en la máquina comprobando la carcasa exterior del paquete.
- Después de retirar cuidadosamente el embalaje, compruebe que la máquina no esté dañada.
- Compruebe la integridad de los componentes. Si hay algún defecto o daño en la máquina, notifique inmediatamente a su distribuidor autorizado.
- Los elementos del embalaje (cartón, celofán, grapas, poliestireno, etc.) pueden cortar, lesionar o volverse peligrosos si no se manipulan con cuidado o se utilizan de manera inadecuada; no los deje al alcance de los niños o de personas no responsables.
- Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe



considerarse como un residuo doméstico normal, sino que debe entregarse en un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto se deseché adecuadamente, ayudará a prevenir las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud que, de otro modo, podrían ser causadas por su eliminación inadecuada. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de eliminación de residuos o el minorista donde lo compró.

IMPORTANCIA DEL MANUAL

El manual está destinado al usuario y/o al encargado del mantenimiento de la máquina y se considera parte integrante de la misma. El propósito de este manual es proporcionar información para el uso correcto de la máquina y el mantenimiento adecuado, así como para proteger la seguridad del operador. El manual debe conservarse durante toda la vida de la máquina y debe transmitirse a cualquier otro usuario o propietario posterior. La información que figura en este manual no sustituye a las instrucciones de seguridad y los datos técnicos de instalación y funcionamiento aplicados directamente a la máquina y al embalaje. Este manual refleja el estado actual de la técnica y no puede considerarse inadecuado solo porque se ha actualizado de acuerdo con las nuevas experiencias. El fabricante también se reserva el derecho de modificar el manual sin obligación de actualizar las ediciones anteriores, salvo en casos excepcionales. El uso inadecuado de la máquina o un uso que difiera del descrito en este manual excluye cualquier condición de garantía o responsabilidad del fabricante; el uso debe ser realizado por un adulto y una persona responsable. Este manual debe conservarse con cuidado, ya que el fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas o cosas, ni de los que sufra la máquina si se utiliza de manera no conforme a su descripción o si no se observan las instrucciones de mantenimiento y seguridad.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EC DECLARATION OF CONFORMITY



CONTI VALERIO S.r.l.

Via Luigi Longo, 39/41 – 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto/ Declare under our responsibility,
that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÉ MODELLI:

COFFEE GRINDER MODELS:

NT, NADIR, NADIR TOUCH, OLYMPUS TOUCH, ZENITH TOUCH, TOUCH

VERSIONE/VERSION: 220-240V/50-60Hz; 220V/60Hz

EQUIPAGGIATE CON DOSATORE ELETTRONICO

MATRICOLA DAL / SERIAL Nr. FROM/ N° de SERIE DESDE: XX XXX 22 10 XXXX

È conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive/ Fulfills all the relevant provisions
of Directives:

2006/42/CE (Direttiva Macchine/Machinery Directive)

2014/30/EU (EMC Direttive/EMC Directive)

2011/65/EU (RoHS Direttive/RoHS Directive)

Ed è conforme alle norme/ And fulfills the standards:

IEC 60335-2-64:2002, AMD1:2007, AMD2:2017 in conjunction with IEC 60335-1:2010,
COR1:2010, AMD1:2013, COR1:2014, AMD2:2016, COR1:2016

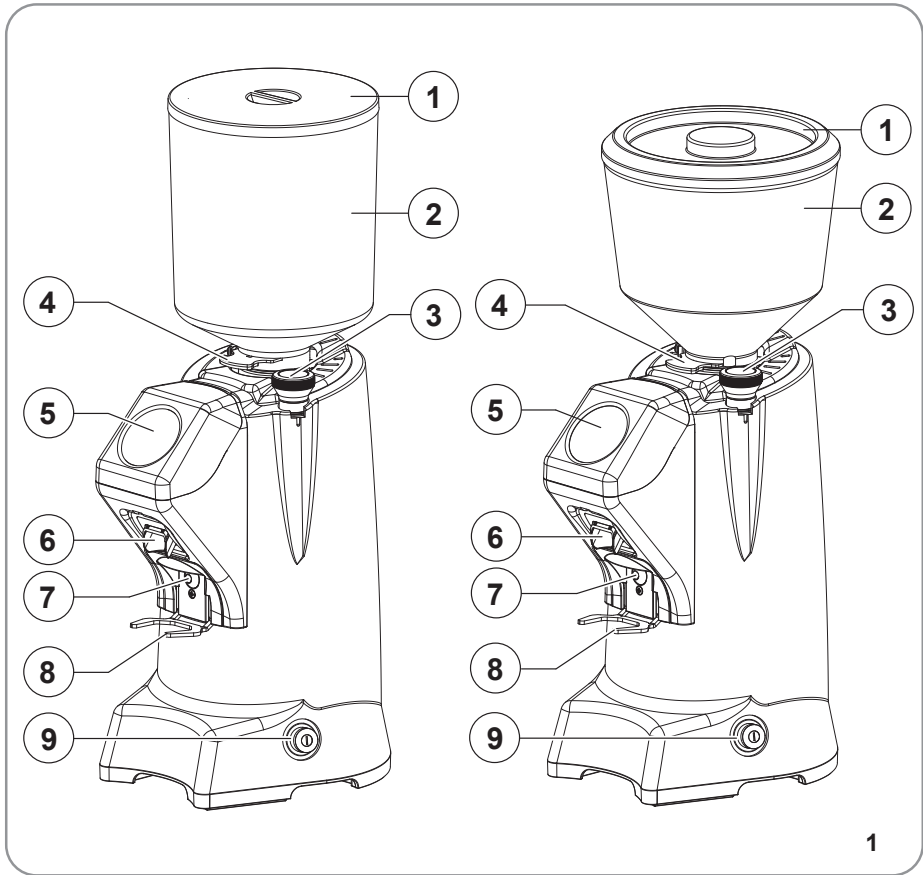
EN 60335-2-64:2000 + A1:2002 (see also EN 60335-1:1994 + A11:1995 + A1:1996 + A12:1996+
A13:1998+ A14:1998+ A2:2000 + A15:2000 + A16:2001)

Autorizziamo la seguente persona a costituire il fascicolo tecnico/We authorize the following
person to compile the technical file:

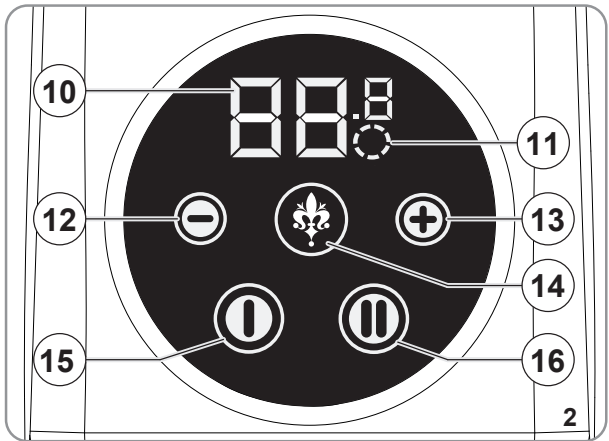
Sig. Filippo Conti – Via Luigi Longo, 39/41 – 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALY

Sesto Fiorentino, 29 December 2022

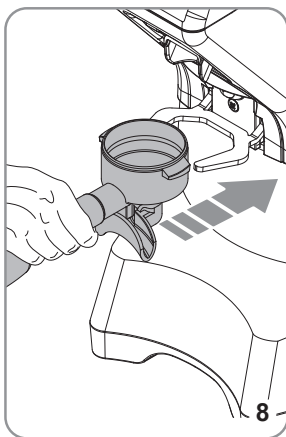
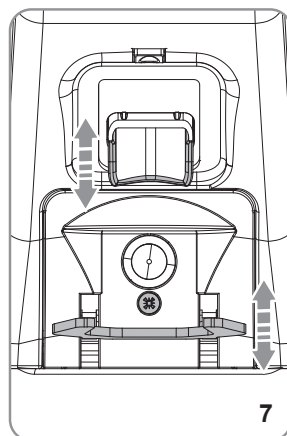
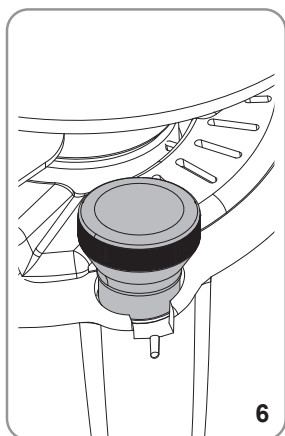
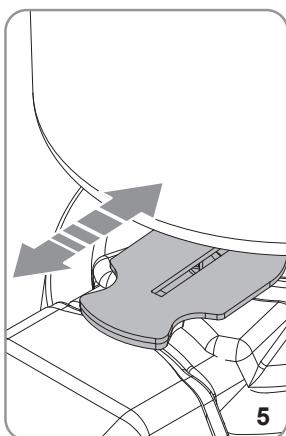
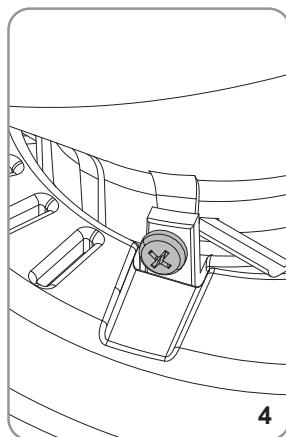
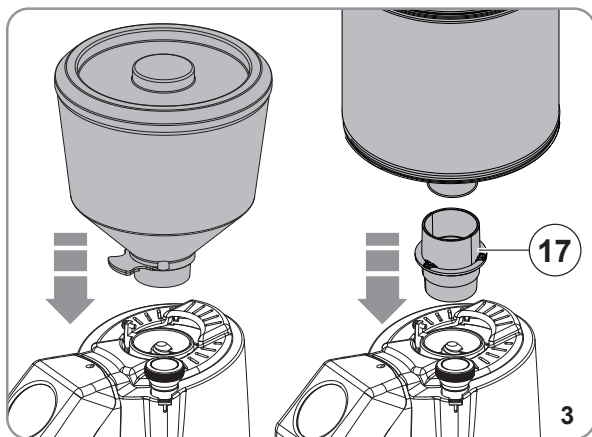
Filippo Conti, Legal Representative



1



2



• ITALIANO	20
• ENGLISH	26
• DEUTSCH	32
• FRANÇAIS	40
• ESPAÑOL	46

1 INFORMAZIONI GENERALI

CONSTRUTTORE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELLO:

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 DATI TECNICI

DESCRIZIONE	MODELLO								
	NADIR 65 TOUCH			ZENITH 65 TOUCH			OLYMPUS 75 TOUCH		
Voltaggio (V)	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120
Frequenza (Hz)	50	60	/	50	60	/	50	60	/
Corrente (A)	/	/	4.2	/	/	4.2	/	/	6.2
Assorbimento (W)	320		/	280	460	/	340	340	/
Giri al minuto (rpm)*	1350	1650	1700	1370	1500	1700	1350	1650	1670
Produttività (g/s)	1,5 - 2,0			2,8 - 3,8			4,9 - 5,9		4,5 - 5,5
Peso a vuoto(Kg)	12,0			12,0			15,2		13
Capacità campana (Kg)	1,2			1,2			1,4		
Altezza (mm)	559			559			590		
Larghezza (mm)	232			232			221		
Profondità (mm)	264			264			264		

* Il valore indicato si riferisce ai giri effettivi delle macine

NADIR 65 TOUCH

- Ton: 60 sec.
- Toff: 1200 sec.

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

OLYMPUS 75 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 240 sec.

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- | | |
|--|---|
| 1. Coperchio contenitore | 9. Interruttore di accensione |
| 2. Contenitore per caffè in grani | 10. Visualizzatore tempo/conteggio dosi |
| 3. Pomello regolazione macinatura | 11. Icona erogazione continua attiva |
| 4. Linguetta apertura/chiusura
contenitore per caffè in grani | 12. Tasto decremento |
| 5. Display touch screen | 13. Tasto incremento |
| 6. Bocchetta di erogazione | 14. Tasto centrale di controllo |
| 7. Pulsante attivazione macinatura | 15. Tasto dose 1 |
| 8. Forcella porta filtro | 16. Tasto dose 2 |
| | 17. Adattatore |

4 BLOCCAGGIO CONTENITORE

Prima di avviare il funzionamento, è necessario montare il contenitore (2) del caffè in grani:

- Inserire il contenitore (2) nella relativa sede (Fig. 3), allineando il foro con la vite posta a lato dell'apparecchio (Fig. 4) e bloccarlo stringendo la vite.
In caso di contenitore di latta, inserire prima l'adattatore (17) nella relativa sede (Fig.3) posizionandolo con il foro allineato alla vite posta lateralmente (Fig.4) e bloccarlo stringendo la vite.

5 ISTRUZIONI D'USO

5.1 PREMESSA

Questo apparecchio è in grado di fare dosi molto precise, in quanto si basa sul tempo di macinatura. È necessario altresì, mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare, determinando anzi tutto il tipo di miscela di caffè (più o meno tostata), il grado di macinatura, l'altezza della forcella porta filtro (8) e la posizione della bocchetta di erogazione (6). Si procede poi, alla programmazione del tempo di macinatura per ciascun tasto dose pesando il prodotto di macinatura.

- Dopo aver effettuato il collegamento elettrico, spingere la linguetta (4) alla base del contenitore caffè in grani (2) per chiuderlo (Fig. 5).
- Togliere il coperchio (1) dal contenitore (2) e riempirlo di caffè in grani.
- Accendere la macchina agendo sull'interruttore (9).
- Tirare la linguetta (4) permettendo il passaggio dei grani di caffè.

5.2 REGOLAZIONE BOCCHETTA DI EROGAZIONE

- A seconda del porta filtro e del tipo di caffè in grani utilizzato, regolare la bocchetta di erogazione (6)(Fig.7) in altezza per consentire una corretta fuoriuscita del caffè.

5.3 REGOLAZIONE FORCELLA PORTA FILTRO

- Con l'ausilio di un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella porta filtro (8)(Fig.7).

- Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del porta filtro.
- Una volta trovata la posizione corretta, stringere la vite di fissaggio della forcella **(8)**.







5.4 FUNZIONAMENTO DISPLAY

5.4.1 ACCENSIONE MACCHINA



Alla 1° accensione l'apparecchio è predisposto come da impostazioni di fabbrica. Negli avvii successivi mantiene le impostazioni precedenti all'ultimo spegnimento.


All'accensione, il display carica il firmware e si predispose per l'erogazione.



5.4.2 EROGAZIONE E REGOLAZIONE DOSI (DISPLAY)

- Tenere premuto alcuni istanti il tasto dose 1 **(15)**  o dose 2 **(16)** , per scegliere la dose da erogare (il pulsante scelto si illumina).
- Premendo nuovamente il tasto dose scelto, oppure il pulsante di avvio macinatura **(7)**, si attiva l'erogazione di caffè e il visualizzatore del tempo **(10)** scende fino a zero.
- A erogazione ultimata, il tempo di macinatura ritorna al valore impostato. Il contatore dosi (singole o doppie) viene incrementato di 1.
- Premere i pulsanti **(12)**  e **(13)**  per aumentare o ridurre il tempo di erogazione della dose selezionata (tempo visibile in secondi sul display).
- Se il pulsante **(12)**  o **(13)** , viene tenuto premuto per alcuni istanti, il tempo viene aumentato o diminuito per il tempo di pressione.
- Per mettere in pausa l'erogazione automatica prima che sia finito il tempo di macinatura premere il tasto dose sul display, oppure con il porta filtro il pulsante di avvio della macinatura **(7)**. Per riprendere l'erogazione per il tempo rimanente premere nuovamente il tasto dose sul display oppure il pulsante di avvio macinatura **(7)**. Tenere premuto il pulsante della dose selezionata (lampeggiante) per terminare l'erogazione. Il tempo di macinatura ritorna al valore impostato.







5.4.3 EROGAZIONE CONTINUA

Premere contemporaneamente il tasto dose 1 **(15)**  e dose 2 **(16)** .


Compare il simbolo **(11)**  sul display e l'erogazione continuerà fino al rilascio dei tasti o per la durata massima di 50 secondi.





Per uscire dalla modalità di erogazione continua, rilasciare il tasto dose 1 **(15)**  e dose 2 **(16)** .

5.4.4 CONGELAMENTO DEI TEMPI


Premere contemporaneamente i pulsanti (12)  e (13) . Al loro rilascio, si blocca la regolazione del tempo di erogazione delle dosi. Inoltre sul display si oscurano i tasti (12)  e (13) . Premere di nuovo entrambi i pulsanti (12)  e (13)  per sbloccare le funzioni.

5.4.5 CONTEGGI DOSI

Tenere premuto per 5 secondi il tasto centrale (11)  e successivamente selezionare uno dei conteggi:

- Tasto dose 1 (15) : accesso al conteggio dosi 1 erogate;
- Tasto dose 2 (16) : accesso al conteggio dosi 2 erogate;
- Tasto dose 1 (15)  e tasto dose 2 (16) : accesso al conteggio dosi continue erogate espresse in secondi;

Sul display rimangono accesi soltanto i tasti selezionati e vengono visualizzati i numeri delle dosi a due a due in successione. Per esempio, se il totale delle dosi è 142536, sul display vengono visualizzate per due secondi ognuna le cifre 14, 25 e 36. Dopo l'ultima coppia di cifre, c'è una pausa di alcuni secondi e poi riparte la sequenza.

Per uscire dal conteggio, premere il tasto centrale (11) .




5.4.6 REGOLAZIONE LUMINOSITÀ DISPLAY

Tenere premuto per 5 secondi il tasto centrale (11)  e successivamente selezionare i tasti (12)  o (13)  rispettivamente per diminuire e aumentare la luminosità. Sul visualizzatore del display (10) appariranno i livelli di luminosità da 1 a 7.

Per uscire dal conteggio, premere il tasto centrale (11) .

5.4.7 STANDBY

Dopo 1 minuto di inattività, il display entra in modalità standby rimanendo attivo solo il

 centrale (11) . Per uscire dalla modalità standby, premere il tasto centrale (11) . Sul display si attiverà la schermata principale.

5.4.8 REGOLAZIONE MACINATURA

Per regolare la macinatura, agire sul pomello di regolazione **(3)(Fig.6)**, ruotandolo in senso orario per fare la polvere più fine o in senso antiorario per aumentarne la grana come riportato sul pomello. La regolazione è senza punti di fermo; deve essere effettuata gradualmente, macinando un po' di caffè ogni 2 tacche al massimo.



ATTENZIONE

Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo, la macchina può bloccarsi.

6 PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione. Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione e pulizia devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

6.1 PULIZIA

La pulizia è un aspetto fondamentale per il corretto funzionamento del macinacaffè. Un macinacaffè trascurato può avere un impatto negativo sull'erogazione del caffè e sull'accuratezza della dose e della macinatura. Prima di pulire, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato.

6.2 PULIZIA DELLA CAMPANA

Dopo aver tolto la campana dalla macchina, lavare l'interno della campana con acqua e sapone neutro togliendo lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè. Risciacquarla e asciugarla accuratamente. Ripetere il processo per il coperchio in plastica. Non lavare in lavastoviglie.

Si raccomanda di effettuare la pulizia almeno una volta a settimana.

6.3 PULIZIA SISTEMA DI MACINATURA

Dopo aver tolto il coperchio, aprire il portamacine superiore. Successivamente pulire le macine e le altre parti interne con un pennello o un panno asciutto. Se necessario utilizzare un'aspirapolvere o un getto d'aria compressa. Dopo aver riposizionato il portamacine superiore e il coperchio, inserire la campana.

Per una completa igienizzazione utilizzare delle compresse detergenti per macinacaffè presenti in commercio.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di pulizia e igienizzazione, devono essere effettuate con prodotti approvati per uso alimentare.

6.4 MANUTENZIONE

Controllare ed eventualmente sostituire le macine ogni 500/600 kg di caffè. Per la manutenzione delle macine, disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica e rimuovere il contenitore del caffè in grani (2). Successivamente svitare le viti sottostanti che fissano il porta macine superiore. Per la pulizia delle macine utilizzare un pennello o un panno asciutto, se necessario utilizzare un aspirapolvere o un getto di aria compressa.



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato dal produttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

7 RICERCA GUASTI

Contattare personale specializzato.

1 GENERAL INFORMATION

MANUFACTURER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODEL:

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 TECHNICAL DATA

DESCRIPTION	MODEL								
	NADIR 65 TOUCH			ZENITH 65 TOUCH			OLYMPUS 75 TOUCH		
Volts (V)	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120
Frequency (Hz)	50	60	/	50	60	/	50	60	/
Current (A)	/	/	4.2	/	/	4.2	/	/	6.2
Power consumption (W)	320		/	280	460	/	340	340	/
RPM*	1350	1650	1700	1370	1500	1700	1350	1650	1670
Production rate (g/s)	1,5 - 2,0			2,8 - 3,8			4,9 - 5,9		4,5 - 5,5
Empty weight (kg)	12,0			12,0			15,2		13
Hopper capacity (Kg)	1,2			1,2			1,4		
Height (mm)	559			559			590		
Width (mm)	232			232			221		
Depth (mm)	264			264			264		

* The indicated value refers to the actual rotations of the grinders

NADIR 65 TOUCH

- Ton: 60 sec.
- Toff: 1200 sec.

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

OLYMPUS 75 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 240 sec.

3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Container lid | 10. Display for time / dose counter |
| 2. Container for coffee beans | 11. Continuous delivery active icon |
| 3. Grinding adjustment knob | 12. Decrease button |
| 4. Opening / closing tab for coffee bean container | 13. Increase button |
| 5. Touch screen display | 14. Central control button |
| 6. Dispensing nozzle | 15. Dose 1 button |
| 7. Grinding start up button | 16. Dose 2 button |
| 8. Filter holder fork | 17. Adapter |
| 9. Power switch | |

4 LOCKING THE CONTAINER

Before starting operation, the coffee bean container (2) must be fitted:

- Insert the container (2) in its seat (Fig.3), aligning the hole with the screw located on the side of the appliance (Fig.4) and lock it in position by tightening the screw. In the case of a tin container, first insert the adapter (17) in its slot (Fig.3) positioning it with the hole aligned with the screw on the side (Fig.4) and lock it in position by tightening the screw.

5 INSTRUCTIONS FOR USE

5.1 INTRODUCTION

This appliance is capable of making very precise doses, as it is based on the grinding time. It is also necessary to fine-tune the machine before starting to work, first of all determining the type of coffee blend (more or less roasted), the degree of grinding, the height of the filter holder fork (8) and the position of the dispensing nozzle (6).

The grinding time is then programmed for each dose button by weighing the grinding product.

- After connecting the appliance to the electricity supply, press the tab (4) at the bottom of the coffee bean container (2) to close it (Fig.5).
- Remove the lid (1) from the container (2) and fill it with coffee beans.
- Switch the machine on using the switch (9).
- Pull the tab (4) allowing the flow of coffee beans.

5.2 ADJUSTING THE DISPENSING NOZZLE

- Depending on the filter holder and the type of coffee beans used, adjust the height of the dispensing nozzle (6)(Fig.7) to allow the coffee to flow out properly.

5.3 FILTER-HOLDER FORK ADJUSTMENT

- With the help of a Phillips screwdriver loosen the screw that holds the filter-holder fork in place (8)(Fig.7).
- Raise or lower the fork in order to adjust it to the size of the filter holder.

- Once you have found the correct position, tighten the fork fixing screw **(8)**.







5.4 DISPLAY OPERATION

5.4.1 SWITCHING ON THE APPLIANCE



The first time the appliance is started up, it is set up with the factory settings. For subsequent start-ups, it maintains the settings prior to the last shutdown.


When turned on, the display loads the firmware and prepares for dispensing.


5.4.2 DOSE DISPENSING AND ADJUSTING (DISPLAY)


- Hold the dose 1 button **(15)**  or the dose 2 button **(16)**  down for a few moments in order to choose the dose to dispense (the button selected will light up).
- By pressing the chosen dose button again, or the grinding start button **(7)**, coffee dispensing is activated and the time display **(10)** counts down to zero.
- Once dispensing has been completed the grinding time returns to the set value. The dose counter (single or double) is increased by 1.
- Press the buttons **(12)**  and **(13)**  to increase or decrease the dispensing time of the selected dose (time visible in seconds on the display).
- If buttons **(12)**  or **(13)**  are held pressed down for a few moments the time is automatically increased or decreased for the time it is held down.
- To pause the automatic dispensing before the grinding time is over, press the dose button on the display, or with the filter holder the grinding start button **(7)**. To resume dispensing for the remaining time, press the dose button on the display again or the grinding start button **(7)**. Hold the button down for the dose selected (flashing) to end dispensing. The grinding time will return to the set value.

5.4.3 CONTINUOUS DISPENSING







Press the buttons for dose 1 **(15)**  and dose 2 **(16)** .

The following symbol appears **(11)**  on the display and dispensing will continue until the buttons are released or for the maximum duration, 50 seconds.


To come out of the continuous dispensing mode release the dose 1 button **(15)** 





and the button for dose 2 **(16)** .

5.4.4 FREEZING THE TIMES

Press buttons (12)  and (13)  together. Once released the adjustment of the dose delivery time is locked. In addition buttons (12)  and (13)  are darkened on the display. Press both buttons (12)  and (13)  again to unlock the functions.


5.4.5 DOSE COUNTS

Press the central button (11)  for 5 seconds and then select one of the counts:





- Dose 1 button (15) : access to the count of dose 1s dispensed;
- Dose 2 button (16) : access to the count of dose 2s dispensed;
- Dose 1 button (15)  and dose 2 button (16) : access to the dose count for continuous doses dispensed expressed in seconds;


Only the selected keys remain lit on the display or the numbers of the doses are shown two by two in succession. For example, if the total number of doses is 142536, the display shows 14, 25 and 36 for two seconds each.

After the last pair of digits, there is a pause for a few seconds and then the sequence starts again.

To exit the count, press the central button (11) .


5.4.6 DISPLAY BRIGHTNESS ADJUSTMENT


Press  central button for 5 seconds (11)  and then select buttons (12)  or (13)  respectively to decrease or increase brightness. On the screen display (10) the levels of brightness will appear from 1 to 7.

To exit the count, press the central button (11) .

5.4.7 STANDBY

After 1 minute of inactivity the display will go into standby mode with only the central

button staying active (11) . To exit the standby mode press the central button (11)

. On the display the main screen will be activated.

5.4.8 GRINDING ADJUSTMENT

To adjust the grinding, use the adjustment knob **(3)** (**Fig.6**), turning it clockwise to make the powder finer or anticlockwise to increase the granules as shown on the knob. The adjustment is without stops; it must be carried out gradually, grinding a little coffee every 2 notches at the most.



ATTENTION

If the knob is turned by one full turn with the motor stopped, the machine may stop.

6 CLEANING AND MAINTENANCE



ATTENTION

Disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning and maintenance operations. Do not pull the power cord or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket..



ATTENTION

Maintenance and cleaning operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

6.1 CLEANING

Cleaning is a critical aspect for the correct operation of the coffee grinder. A neglected coffee grinder can have a negative impact on coffee brewing and on the accuracy of dosing and grinding. Before cleaning, make sure the appliance is unplugged.

6.2 CLEANING THE HOPPER

After removing the hopper from the machine, wash the inside of the same with water and neutral detergent, removing the oily layer left by the coffee beans. Rinse it and dry it thoroughly. Repeat the process for the plastic lid. Do not wash in the dishwasher. Cleaning is recommended at least once a week.

6.3 CLEANING THE GRINDING SYSTEM

After removing the lid, open the upper grinder holder. Then clean the grinders and other internal parts with a brush or a dry cloth. If necessary, use a vacuum cleaner or a jet of compressed air. After putting back the upper grinder holder and the lid, insert the hopper.

For complete sanitation, use commercially available detergent tablets for coffee grinders.



ATTENTION

All cleaning and sanitising operations must be carried out with products approved for use with food.

6.4 MAINTENANCE

Check and potentially replace the grinders every 500/600 kg of coffee. To maintain the grinders disconnect the appliance from the electricity supply and remove the coffee bean container (2). Then unscrew the screws underneath that fix the upper grinder holder. To clean the grinders, use a brush or a dry cloth; if necessary use a vacuum cleaner or a jet of compressed air.



ATTENTION

Maintenance must only be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

7 TROUBLESHOOTING

Contact specialized personnel.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HERSTELLER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELL:

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 TECHNISCHE DATEN

BESCHREIBUNG	MODELLE								
	NADIR 65 TOUCH			ZENITH 65 TOUCH			OLYMPUS 75 TOUCH		
Spannung (V)	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120
Frequenz (Hz)	50	60	/	50	60	/	50	60	/
Stromstärke(A)	/	/	4.2	/	/	4.2	/	/	6.2
Stromaufnahme (W)	320		/	280	460	/	340	340	/
Umdrehungen pro Minute (rpm)*	1350	1650	1700	1370	1500	1700	1350	1650	1670
Produktionsleistung (g/s)	1,5 - 2,0			2,8 - 3,8			4,9 - 5,9		4,5 - 5,5
Leergewicht (kg)	12,0			12,0			15,2		13
Behältervolumen (Kg)	1,2			1,2			1,4		
Höhe (mm)	559			559			590		
Breite (mm)	232			232			221		
Tiefe (mm)	264			264			264		

* Der angegebene Wert bezieht sich auf die tatsächliche Drehzahl der Mühlen

NADIR 65 TOUCH

- Ton: 60 sec.
- Toff: 1200 sec.

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

OLYMPUS 75 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 240 sec.

3 BESCHREIBUNG DES GERÄTS

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Behälterdeckel 2. Behälter für Bohnenkaffee 3. Einstellknopf für das Schleifen 4. Lasche "Öffnen/Schließen" für Bohnenbehälter 5. Anzeige des Touchscreens 6. Auslauf 7. Aktivierungstaste Mahlvorgang 8. Filtergabel 9. Netzschalter | <ol style="list-style-type: none"> 10. Anzeiger Zeit/Zählung Dosiermengen 11. Ikone kontinuierliche Ausgabe aktiv 12. Taste zur Verringerung 13. Taste zur Erhöhung 14. Mittlere Steuertaste 15. Taste Dosiermenge 1 16. Taste Dosiermenge 2 17. Adapter |
|--|--|

4 VERRIEGELUNG DES BEHÄLTERS

Vor dem Start des Betriebs muss der Behälter (2) des Bohnenkaffees montiert werden:

- Setzen Sie den Bohnenbehälter (2) so in seinen Sitz ein (Abb. 3), indem Sie die Bohrung seitlich des Geräts mit der Schraube ausrichten (Abb. 4) und ihn durch Anziehen der Schraube blockieren.

Im Falle eines Milchbehälters zuerst den Adapter (17) in die bezügliche Aufnahme (Abb.3) einsetzen, dabei mit der Bohrung mit der seitlichen Schraube (Abb.4) ausgerichtet positionieren und durch Festziehen der Schraube blockieren.

5 GEBRAUCHSANLEITUNGEN

5.1 VORWORT

Dieses Gerät ist in der Lage, sehr präzise zu dosieren, da es sich auf der Mahlzeit basiert. Es ist außerdem erforderlich, vor der Inbetriebnahme eine Feineinstellung der Maschine vorzunehmen, indem man zunächst die Art der Kaffeemischung (mehr oder weniger geröstet), den Mahlgrad, die Höhe der Filtergabel (8) und die Position des Auslaufs (6) bestimmt.

Anschließend programmiert man die Mahlzeit für jede Dosiertaste, indem man das Mahlgut wiegt:

- Nachdem der elektrische Anschluss durchgeführt wurde, auf die Klappe (4) an der Basis des Kaffeebohnenbehälters (2) drücken, um ihn zu schließen (Abb. 5).
- Den Deckel (1) vom Behälter (2) abnehmen und mit Kaffeebohnen füllen.
- Die Maschine mit dem Schalter (9) einschalten.
- Die Klappe (4) ziehen, um das Durchlaufen der Kaffeebohnen zu ermöglichen.

5.2 EINSTELLUNG DES AUSGIESSERS

- In Abhängigkeit des Siebträgers und der Art der verwendeten Kaffeebohnen muss die Höhe des Auslaufs (6)(Abb.7) so reguliert werden, dass der Kaffee korrekt ausfließen kann.

5.3 EINSTELLUNG DER FILTERGABEL

- Mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers die Befestigungsschraube der Filtergabel lockern **(8)**(Abb.7).
- Die Gabel anheben oder senken, um sie nach den Abmessungen des Siebträgers zu regulieren.
- Sobald die korrekte Position gefunden wurde, die Befestigungsschraube der Gabel festziehen **(8)**.







5.4 FUNKTIONSWEISE DES DISPLAYS

5.4.1 EINSCHALTEN DER MASCHINE

Beim 1. Einschalten befindet sich das Gerät in Werkseinstellung. Bei den nachfolgenden Einschaltungen behält es die Einstellungen vor dem letzten Ausschalten bei.


Beim Einschalten lädt das Display die Firmware und bereitet sich auf die Ausgabe vor.



5.4.2 AUSGABE UND EINSTELLUNG DER DOSIERMENGEN (DISPLAY)

- Die Taste Dosiermenge 1 **(15)**  oder Dosiermenge 2 **(16)**  für einige Augenblicke gedrückt halten, um die abzugebende Dosiermenge zu wählen (die gewählte Taste leuchtet auf).
- Durch erneutes Drücken der gewählten Dosiertaste oder der Taste zum Starten des Mahlvorgangs **(7)** wird die Ausgabe von Kaffee aktiviert und der Anzeiger der Zeit **(10)** geht auf Null zurück.
- Nach Abschluss der Ausgabe kehrt die Mahlzeit wieder zum eingestellten Wert zurück.
- Die Tasten **(12)**  und **(13)**  drücken, um die Ausgabezeit der gewählten Dosiermenge zu erhöhen oder zu verringern (Zeit in Sekunden auf dem Display ausgedrückt).
- Wenn die Taste **(12)**  oder **(13)**  einige Augenblicke lang gedrückt gehalten wird, wird die Zeit um die Betätigungszeit erhöht oder verringert.
- Um die automatische Ausgabe vor Ablauf der Mahlzeit zu unterbrechen, die Dosiertaste auf dem Display oder bei Verwendung des Siebträgers die Taste zum Starten des Mahlvorgangs drücken **(7)**. Um die Ausgabe für die verbleibende Zeit wieder aufzunehmen, erneut die Dosiertaste auf dem Display oder die Taste zum Starten des Mahlvorgangs drücken **(7)**. Die Taste der gewählten Dosiermenge (blinkend) gedrückt halten, um die Ausgabe zu beenden. Die Mahldauer kehrt auf den eingestellten Wert zurück.







5.4.3 KONTINUIERLICHE AUSGABE

Gleichzeitig die Taste Dosiermenge 1 (15)  und Dosiermenge 2 (16)  drücken.


Es erscheint das Symbol (11)  auf dem Display und die Ausgabe wird fortgesetzt, bis die Tasten losgelassen werden oder bis zu einer maximalen Dauer von 50 Sekunden.





Um den kontinuierlichen Ausgabemodus zu beenden, die Tasten Dosiermenge 1 (15)  und Dosiermenge 2 (16)  loslassen.

5.4.4 AUSSETZEN DER ZEITEINSTELLUNGEN

Gleichzeitig die Tasten (12)  und (13)  drücken. Wenn sie losgelassen werden, wird die Einstellung der Ausgabezeit ausgesetzt. Außerdem verdunkeln sich die Tasten (12)  und (13) . Erneut beide Tasten (12)  und (13)  drücken, um die Funktionen zu entsperren.

5.4.5 ZÄHLUNG DER DOSIERMENGEN

Die mittlere Taste (11)  für 5 Sekunden gedrückt halten und anschließend eine der Zählungen wählen:




- Taste Dosiermenge 1 (15) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen Dosiermengen 1;
- Taste Dosiermenge 2 (16) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen Dosiermengen 2;
- Taste Dosiermenge 1 (15)  und Taste Dosiermenge 2 (16) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen kontinuierlichen Dosierungen, ausgedrückt in Sekunden;


Auf dem Display bleiben nur die gewählten Tasten eingeschaltet und es werden die

Nummern der Dosiermengen paarweise nacheinander angezeigt. Wenn zum Beispiel die Gesamtzahl der Dosiermengen 142536 beträgt, zeigt das Display zwei Sekunden lang die Ziffern 14, 25 und 36 an. Nach dem letzten Ziffern paar erfolgt eine Pause von einigen Sekunden, dann beginnt die Sequenz erneut. Um die Zählung zu



verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken.

5.4.6 REGELUNG DER HELLIGKEIT DES DISPLAYS

Die mittlere Taste (11)  für 5 Sekunden gedrückt halten und anschließend jeweils die Tasten (12)  oder (13)  wählen, um die Helligkeit zu verringern und zu erhöhen. Auf der Anzeige des Displays (10) erscheinen die Helligkeitsstufen von 1 bis 7.

Um die Zählung zu verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken.

5.4.7 STANDBY

Nach 1 Minute Inaktivität geht das Display auf den Modus Stand-by über, nur die mittlere Taste (11)  bleibt aktiv. Um den Modus Stand-by zu verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken. Auf dem Display erscheint die Hauptbildschirmseite.

5.4.8 EINSTELLUNG DES MAHLGRADS

Zum Einstellen des Mahlgrads den Einstellknopf (3)(Abb.6) im Uhrzeigersinn drehen, um das Pulver feiner zu machen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Körnung zu vergrößern, wie auf dem Knopf angegeben. Die Einstellung hat keinen Endpunkt; sie erfolgt schrittweise, indem höchstens alle 2 Stufen ein wenig Kaffee gemahlen wird.



ACHTUNG

Wenn der Knopf bei stehendem Motor eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine stehen bleiben.

6 REINIGUNG UND WARTUNG



ACHTUNG

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um es vom Stromnetz zu trennen.



ACHTUNG

Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.



ACHTUNG

Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

6.1 REINIGUNG

Die Reinigung ist ein wesentlicher Aspekt für das ordnungsgemäße Funktionieren der Kaffeemühle. Eine vernachlässigte Kaffeemühle kann sich negativ auf die Kaffeeausgabe und die Genauigkeit der Dosierung und des Mahlgrads auswirken. Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

6.2 REINIGUNG DER GLOCKE

Nachdem Sie die Haube von der Glocke abgenommen haben, waschen Sie die Innenseite der Haube mit Wasser und neutraler Seife, um die ölige Schicht zu entfernen, die von den Kaffeebohnen zurückgeblieben ist. Gründlich ausspülen und abtrocknen. Wiederholen Sie den Vorgang für den Kunststoffdeckel. Nicht in der Spülmaschine waschen. Wir empfehlen, mindestens einmal pro Woche zu reinigen.

6.3 REINIGUNG DER KAFFEEMÜHLE

Nachdem Sie den Deckel abgenommen haben, öffnen Sie den oberen Mahlwerkhalter. Reinigen Sie dann das Mahlwerk und andere Innenteile mit einer Bürste oder einem trockenen Tuch. Falls erforderlich, einen Staubsauger oder Druckluftstrahl verwenden. Nachdem Sie den oberen Mahlwerkhalter und den Deckel wieder aufgesetzt haben, setzen Sie die Glocke ein. Für eine vollständige Reinigung verwenden Sie handelsübliche Reinigungstabletten für Kaffeemühlen.



ACHTUNG

Alle Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen müssen mit Produkten durchgeführt werden, die für die Verwendung in Lebensmitteln zugelassen sind.

6.4 WARTUNG

Die Mahlwerke alle 500/600 kg Kaffee kontrollieren und ggf. austauschen. Zur Wartung der Mahlwerke das Gerät vom Stromnetz abtrennen und den Behälter der Kaffeebohnen (2) entfernen. Anschließend die Schrauben an der Unterseite abschrauben, mit denen der obere Mahlwerkhalter befestigt ist. Zum Reinigen der Mahlwerke verwenden Sie eine Bürste oder ein trockenes Tuch, bei Bedarf auch einen Staubsauger oder einen Druckluftstrahl.



ACHTUNG

Die Wartung darf nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.



ATTENZIONE



Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

7 FEHLERSUCHE

Kontakt mit dem Fachpersonal aufnehmen.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

FABRICANT :

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODÈLE :

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 DONNÉES TECHNIQUES

DESCRIPTION	MODÈLE								
	NADIR 65 TOUCH			ZENITH 65 TOUCH			OLYMPUS 75 TOUCH		
Voltage (V)	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120
Fréquence (Hz)	50	60	/	50	60	/	50	60	/
Corrente (A)	/	/	4.2	/	/	4.2	/	/	6.2
Absorption (W)	320		/	280	460	/	340	340	/
Nombre de tours/minute (rpm)*	1350	1650	1700	1370	1500	1700	1350	1650	1670
Productivité (g/s)	1,5 - 2,0			2,8 - 3,8			4,9 - 5,9		4,5 - 5,5
Poids à vide (kg)	12,0			12,0			15,2		13
Capacité trémie (Kg)	1,2			1,2			1,4		
Hauteur (mm)	559			559			590		
Largeur (mm)	232			232			221		
Profondeur (mm)	264			264			264		

* La valeur indiquée se réfère aux rotations réelles des broyeurs

NADIR 65 TOUCH

- Ton: 60 sec.
- Toff: 1200 sec.

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

OLYMPUS 75 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 240 sec.

3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Couvercle du bac 2. Conteneur pour café en grains 3. Manette réglage mouture 4. Languette d'ouverture/fermeture bac à café en grains 5. Affichage écran tactile 6. Buse de distribution 7. Bouton d'activation mouture 8. Fourche porte-filtre 9. Interrupteur marche/arrêt | <ol style="list-style-type: none"> 10. Affichage du temps/comptage des doses 11. Icône de distribution continue active 12. Touche de décrémentation 13. Touche d'incrémententation 14. Touche centrale de contrôle 15. Touche dose 1 16. Touche dose 2 17. Adaptateur |
|--|---|

4 BLOCAGE DU BAC

Avant de lancer le fonctionnement, il est nécessaire de monter le bac (2) à café en grains :

- Insérer le bac (2) dans son logement (Fig.3), en alignant le trou avec la vis sur le côté de l'appareil (Fig.4) et fixez-le en serrant la vis.
- Dans le cas d'un conteneur en fer blanc, insérez d'abord l'adaptateur (17) dans son logement (Fig.3), en le positionnant de manière à ce que le trou soit aligné avec la vis sur le côté (Fig.4) et fixez-le en serrant la vis.

5 MODE D'EMPLOI

5.1 PRÉMISSSE

Cet appareil est capable de réaliser des doses très précises, car il se base sur le temps de mouture. Il est également nécessaire de régler la machine avant de commencer à travailler, en déterminant le type de mélange de café (plus ou moins torréfié), le degré de mouture, la hauteur de la fourche porte-filtre (8) et la position de la buse de distribution (6).

Nous procédons ensuite à la programmation du temps de mouture pour chaque touche de dose en pesant le produit de mouture:

- Une fois la connexion électrique effectuée, poussez la languette (4) à la base du bac à café en grains (2) pour le fermer (Fig.5).
- Retirez le couvercle (1) du bac (2) remplissez-le de café en grains.
- Mettez la machine en marche à l'aide de l'interrupteur (9).
- Tirez la languette (4) pour laisser passer les grains de café.

5.2 RÉGLAGE BUSE DE DISTRIBUTION

- En fonction du porte-filtre et du type de café en grains utilisé, réglez la buse de distribution (6)(Fig.7) en hauteur pour permettre au café de s'écouler correctement.

5.3 RÉGLAGE DE LA FOURCHE PORTE-FILTRE

- À l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrez la vis de fixation de la fourche du porte-filtre **(8)**(Fig.7).
- Soulevez ou abaissez la fourche pour la régler en fonction des dimensions du porte-filtre.
- Quand la position correcte est trouvée, serrez la vis de fixation de la fourche **(8)**.








5.4 FONCTIONNEMENT DE L'ÉCRAN

5.4.1 MISE EN MARCHÉ MACHINE



Lors de la première mise sous tension, l'appareil est réglé selon les paramètres d'usine. Lors des démarrages suivants, il conserve les paramètres antérieurs au dernier arrêt.




Lorsqu'il est allumé, l'écran charge le micrologiciel et se prépare à la distribution.

5.4.2 DISTRIBUTION ET RÉGLAGE DU DOSAGE (ÉCRAN))







- Appuyez sur la touche  1 **(15)**  et maintenez-la enfoncée pendant quelques instants ou dose 2 **(16)** , pour choisir la dose à administrer (la touche choisie s'allume).
- Une nouvelle pression sur la touche de la dose sélectionnée ou sur le bouton de démarrage de la mouture **(7)** active le processus de préparation du café et l'affichage du temps **(10)** descend à zéro.
- Lorsque la distribution est terminée, le temps de mouture revient à la valeur définie. Le compteur de doses (simple ou double) est augmenté de 1.
- Appuyez sur les boutons **(12)**  et **(13)**  pour augmenter ou diminuer le temps d'administration de la dose sélectionnée (temps visible en secondes sur l'écran).
- Si le bouton **(12)**  ou **(13)**  est maintenu enfoncé pendant quelques instants, le temps est augmenté ou diminué par le temps de pression..
- Pour interrompre la distribution automatique avant la fin du temps de mouture, appuyez sur la touche dose de l'écran ou, avec le porte-filtre, sur le bouton de démarrage de la mouture **(7)**. Pour reprendre la distribution pour le temps restant, appuyez à nouveau sur la touche dose de l'écran ou sur le bouton de démarrage de la mouture **(7)**. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton de la dose sélectionnée (clignotant) pour terminer la distribution. La durée de mouture revient à la valeur définie.

5.4.3 DISTRIBUTION CONTINUE

Appuyez simultanément sur la touche dose 1 **(15)**  et dose 2 **(16)** .





Le symbole (11)  apparaît à l'écran et la distribution se poursuit jusqu'à ce que les touches soient relâchées ou pendant une durée maximale de 50 secondes. Pour sortir du mode de distribution continue, relâchez la touche dose 1 (15)  et dose 2 (16) .


5.4.4 GEL DES TEMPS

Appuyez simultanément sur les boutons (12)  et (13) . Lorsqu'ils sont relâchés, le réglage du temps de distribution des doses est bloqué. En outre, les touches (12)  et (13)  sont assombries sur l'écran. Appuyez sur les deux boutons (12)  et (13)  à nouveau pour déverrouiller les fonctions.




5.4.5 COMPTAGE DES DOSES


Appuyez sur la touche centrale (11)  et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes, puis sélectionnez l'un des comptages :

- Touche dose 1 (15)  : accès au comptage des doses 1 distribuées;
- Touche dose 2 (16)  : accès au comptage des doses 2 distribuées;
- Touche dose 1 (15)  et touche dose 2 (16)  : accès au comptage des doses continues délivrées en secondes;

Seuls les touches sélectionnées restent allumées, ainsi que les numéros composant le total des doses, deux par deux successivement. Par exemple, si le total des doses est de 142536, l'écran indique pendant deux secondes chacun des nombres 14, 25 et 36. Après les deux derniers numéros, il y a une pause de quelques secondes puis la séquence reprend. Pour sortir du comptage, appuyez sur la touche centrale (11) .

5.4.6 RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ DE L'ÉCRAN


Appuyez sur la touche centrale (11)  et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes puis sélectionnez les touches (12)  ou (13)  respectivement pour diminuer et augmenter la luminosité. Les niveaux de luminosité 1 à 7 apparaissent sur l'écran (10).

Pour sortir du comptage, appuyez sur la touche centrale (11) .

5.4.7 VEILLE

Après 1 minute d'inactivité, l'écran passe en mode veille et seule la touche centrale **(11)**



reste active. Pour sortir du mode veille, appuyez sur la touche centrale **(11)** . L'écran principal s'affiche.

5.4.8 RÉGLAGE DE LA MOUTURE

Pour régler la mouture, agissez sur le bouton de réglage **(3)(Fig.6)**, en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une poudre plus fine ou dans le sens inverse pour augmenter la taille des grains, comme indiqué sur le bouton. Le réglage est sans point d'arrêt, il doit se faire progressivement, en moulant un peu de café tous les 2 crans au maximum.



ATTENTION

Si le bouton est tourné d'un tour avec le moteur arrêté, la machine peut se bloquer.

6 NETTOYAGE ET MAINTENANCE



ATTENTION

Isoler l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage et de maintenance.

Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour retirer la fiche de la prise d'alimentation électrique.



ATTENTION

Les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être réalisées par un personnel spécialisé et autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

6.1 NETTOYAGE

Le nettoyage est un aspect fondamental pour le fonctionnement correct du moulin à café. Un moulin à café négligé peut avoir un impact négatif sur la distribution du café et sur la précision de la dose et de la mouture. Avant de le nettoyer, s'assurer que l'appareil est débranché.

6.2 NETTOYAGE DE LA CLOCHE

Après enlevé la cloche de la machine, laver l'intérieur de la cloche avec de l'eau et du savon neutre en éliminant la couche huileuse laissée par les grains de café. La rincer et la sécher soigneusement. Répéter le processus pour le couvercle en plastique. Ne pas laver au lave-vaisselle. Il est recommandé d'effectuer le nettoyage au moins une fois par semaine.

6.3 NETTOYAGE DU SYSTÈME DE MOUTURE

Après avoir retiré le couvercle, ouvrir le porte-meules supérieur. Nettoyer ensuite les meules et les autres pièces internes avec un pinceau ou un chiffon sec. Si nécessaire, utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé. Après avoir remis en place le porte-meules supérieur et le couvercle, insérer la cloche. Pour un nettoyage complet, utiliser des pastilles nettoyantes pour moulin à café disponibles dans le commerce.



ATTENTION

Toutes les opérations de nettoyage et de désinfection doivent être réalisées avec des produits approuvés pour usage alimentaire.

6.4 MAINTENANCE

Contrôlez et, si nécessaire, remplacez les meules tous les 500/600 kg de café. Pour la maintenance des meules, isoler l'appareil du réseau électrique et retirer le bac à café en grains (2). Dévissez ensuite les vis sous-jacentes qui fixent le support supérieur de la meule. Pour le nettoyage des meules, utiliser un pinceau ou un chiffon sec, et si nécessaire utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé.



ATTENTION

La maintenance doit uniquement être effectuée par un personnel spécialisé autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

7 DÉPANNAGE

Contactez le personnel spécialisé.

1 INFORMACIONES GENERALES

FABRICANTE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELO:

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 DATOS TÉCNICOS

DESCRIPCIÓN	MODELO								
	NADIR 65 TOUCH			ZENITH 65 TOUCH			OLYMPUS 75 TOUCH		
Voltaje (V)	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120	220/240	220	110/120
Frecuencia (Hz)	50	60	/	50	60	/	50	60	/
Corriente (A)	/	/	4.2	/	/	4.2	/	/	6.2
Absorción (W)	320		/	280	460	/	340	340	/
Giros por minutos (rpm)*	1350	1650	1700	1370	1500	1700	1350	1650	1670
Productividad (g/s)	1,5 - 2,0			2,8 - 3,8			4,9 - 5,9		4,5 - 5,5
Peso a vacío (kg)	12,0			12,0			15,2		13
Capacidad campana (Kg)	1,2			1,2			1,4		
Alteza (mm)	559			559			590		
Ancho (mm)	232			232			221		
Profundidad (mm)	264			264			264		

* El valor indicado se refiere a las rotaciones reales de las muelas

NADIR 65 TOUCH

- Ton: 60 sec.
- Toff: 1200 sec.

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

OLYMPUS 75 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 240 sec.

3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Tapa recipiente | 9. Interruptor de encendido |
| 2. Contenedor para café en granos | 10. Visualizador tiempo/conteo dosis |
| 3. Pomo de ajuste de la molienda | 11. Icono erogación continua activa |
| 4. Lengüeta apertura/cierre del recipiente del café en granos | 12. Tecla disminución |
| 5. Pantalla táctil | 13. Tecla incremento |
| 6. Boquilla dispensadora | 14. Tecla central de control |
| 7. Botón activación molienda | 15. Tecla dosis 1 |
| 8. Horquilla porta filtro | 16. Tecla dosis 2 |
| | 17. Adaptador |

4 BLOQUEO RECIPIENTE

Antes de poner en marcha el funcionamiento, es necesario montar el contenedor (2) del café en granos:

- Introducir el contenedor (2) en la sede relativa (Fig.3), alineando el orificio con el tornillo colocado al lado del aparato (Fig.4) y bloquearlo apretando el tornillo.
- En caso de contenedor de lata, introducir primero el adaptador (17) en la relativa sede (Fig.3) posicionándolo con el orificio alineado al tornillo de colocación lateralmente (Fig.4) y bloquearlo apretando el tornillo.

5 INSTRUCCIONES DE USO

5.1 PREMISA

Este aparato es capaz de hacer dosis muy precisas, ya que se base en el tiempo de molienda. También es necesario, poner a punto la máquina antes de comenzar a trabajar, determinando, en primer lugar, el tipo de mezcla de café (más o menos tostada), el grado de molienda, la altura de la horquilla porta filtro (8) y la posición de la boquilla de erogación (6). Se procede luego con la programación del tiempo de molienda para cada tecla de dosis pesando el producto de molienda.

- Después de haber realizado la conexión eléctrica, empujar la lengüeta (4) a la base del contenedor de café en granos (2) para cerrarlo (Fig.5).
- Quitar la tapa (1) del contenedor (2) y llenarlo con café en granos.
- Encender la máquina utilizando el interruptor (9).
- Tirar de la lengüeta (4) permitiendo el pasaje de los granos de café.

5.2 REGULACIÓN BOCA DE EROGACIÓN

- Según el porta filtro y el tipo de café en granos utilizado, regular la boquilla de erogación (6) (Fig.7) en altura para permitir una salida correcta del café.

5.3 REGULACIÓN DE LA HORQUILLA PORTA FILTRO

- Con la ayuda de un destornillador Phillips aflojar el tornillo de fijación de la horquilla porta filtro (8) (Fig.7).
- Levantar o bajar la horquilla de manera de regularla en base a las dimensiones del

porta filtro.

- Una vez encontrada la posición correcta, apretar el tornillo de fijación de la horquilla (8).







5.4 FUNCIONAMIENTO PANTALLA

5.4.1 ENCENDIDO MÁQUINA

Con el 1º encendido el aparato está preparado como en las configuraciones de fábrica. En las posteriores puestas en marcha mantiene las configuraciones anteriores al último apagado. En el encendido, la pantalla carga el firmware y se prepara para la erogación.


En el encendido, la pantalla carga el firmware y se prepara para la erogación.



5.4.2 EROGACIÓN Y REGULACIÓN DOSIS (PANTALLA)

- Mantener presionada algunos instantes la tecla dosis 1 (15)  o dosis 2 (16) , para elegir la dosis para erogar (el botón elegido se ilumina).
- Presionando nuevamente la tecla dosis elegida, o el botón de puesta en marcha de la molienda (7), se activa la erogación de café y el visualizador del tiempo (10) baja hasta cero.
- Con la erogación terminada, el tiempo de molienda vuelve al valor configurado. El contador de dosis (individuales o dobles) se incrementa en 1.
- Presionar los botones (12)  y (13)  para aumentar o reducir el tiempo de erogación de la dosis seleccionada (tiempo en segundos en la pantalla).
- Si el botón (12)  o (13) , se presiona por algunos instantes, el tiempo se aumenta o disminuye por el tiempo de presión.
- Para poner en pausa la erogación automática antes que se haya terminado el tiempo de molienda presionar la tecla dosis en la pantalla, o con el porta filtro el botón de puesta en marcha de la molienda (7). Para retomar la erogación por el tiempo que queda presionar nuevamente la tecla dosis en la pantalla o el botón de puesta en marcha de la molienda (7). Mantener presionado el botón de la dosis seleccionada (parpadeante) para terminar la erogación. El tiempo de molienda regresa al valor configurado.







5.4.3 EROGACIÓN CONTINUA

Presionar contemporáneamente la tecla dosis 1 (15)  y dosis 2 (16) .


Aparece el símbolo (11)  en la pantalla y la erogación continuará hasta la liberación de las teclas o por la duración máxima de 50 segundos.





Para salir de la modalidad de erogación continua, liberar la tecla dosis 1 (15)  y dosis 2 (16) .

5.4.4 CONGELACIÓN DE LOS TIEMPOS


Presionar contemporáneamente los botones (12)  y (13) . Con su liberación, se bloquea la regulación del tiempo de erogación de las dosis. Además, en la pantalla se oscurecen las teclas (12)  y (13) . Presionar de nuevo ambos botones (12)  y (13)  para desbloquear las funciones.

5.4.5 CONTEOS DOSIS




Mantener presionado por 5 segundos la tecla central (11)  y posteriormente seleccionar uno de los conteos:


- Tecla dosis 1 (15) : acceso al conteo dosis 1 erogadas;
- Tecla dosis 2 (16) : acceso al conteo dosis 2 erogadas;
- Tecla dosis 1 (15)  y tecla dosis 2 (16) : acceso al conteo dosis continuas erogadas expresadas en segundos;

En el display permanecen encendidas solo las teclas seleccionadas y se visualizan los números de las dosis de dos en dos en sucesión. Por ejemplo, si el total de las dosis es 142536, en la pantalla se ven durante dos segundos cada una de las cifras 14, 25 y 36. Tras el último par de dígitos, hay una pausa de unos segundos y luego la secuencia vuelve a empezar.

Para salir del conteo, presionar la tecla central (11) .

5.4.6 REGULACIÓN LUMINOSIDAD PANTALLA

Mantener presionado por 5 segundos la tecla central (11)  y posteriormente seleccionar las teclas (12)  o (13)  respectivamente para disminuir y aumentar la luminosidad. En el visualizador de la pantalla (10) aparecerán los niveles de luminosidad de 1 a 7.

Para salir del conteo, presionar la tecla central (11) .

5.4.7 STANDBY

Después de 1 minuto de inactividad, la pantalla entra en modalidad standby

permaneciendo activa solo la tecla central (11) . Para salir de la modalidad

standby, presionar la tecla central (11) . En la pantalla se activará la pantalla principal.

5.4.8 REGULACIÓN MOLIENDA

Para regular la molienda, utiliza el pomo de regulación (3)(Fig.6), girándolo en sentido horario para hacer el polvo más fino o en sentido horario para aumentar el grano como se muestra en el pomo. La regulación es sin puntos de parada; debe ser realizada gradualmente, moliendo un poco de café máximo cada 2 muescas.



ATENCIÓN

Si el pomo se gira una vez con el motor parado, la máquina puede bloquearse.

6 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de limpieza y mantenimiento. No tirar del cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.



ATENCIÓN

Las operaciones de mantenimiento y limpieza deben ser realizadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.



ATTENZIONE

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

6.1 LIMPIEZA

La limpieza es un aspecto fundamental para el funcionamiento correcto del molino de café. Un molino de café descuidado puede tener un impacto negativo en el suministro del café y en la precisión de la dosis y de la molienda. Antes de limpiar, asegurarse que el aparato esté desconectado.

6.2 LIMPIEZA DE LA CAMPANA

Después de haber quitado la campana de la máquina, lavar el interior de la campana con agua y jabón neutro quitando la capa aceitosa dejada por los granos de café. Enjuagarla y secarla cuidadosamente. Repetir el proceso para la tapa de plástico. No lavar en lavavajillas. Se recomienda realizar la limpieza por lo menos una vez a la semana.

6.3 LIMPIEZA DEL SISTEMA DE MOLIENDA

Después de haber quitado la tapa, abrir el soporte del molino superior. Posteriormente limpiar los molinos y las otras partes internas con un pincel o un paño seco. Si es necesario, utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido. Después de haber reposicionado el soporte del molino superior y la tapa, introducir la campana. Para un saneamiento completo utilizar comprimidos de detergente para molinos de café presentes en el mercado.



ATENCIÓN

Todas las operaciones de limpieza y saneamiento, deben ser realizadas con productos aprobados para uso alimentario.

6.4 MANTENIMIENTO

Controlar y eventualmente sustituir los molinos cada 500/600 kg de café. Para el mantenimiento de los molinos, desconectar el aparato de la red eléctrica y remover el contenedor del café en granos (2). Posteriormente desatornillar los tornillos de abajo que fijan el porta molinos superior. Para la limpieza de los molinos utilizar un pincel o un paño seco, si es necesario utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido.



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser realizado solo por personal especializado autorizado por el productor.



ATENCIÓN

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

7 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Contactar con el personal especializado.



CONTI VALERIO S.R.L.
Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALY